

# 威 郡 華 人 宣 道 會

## Chinese Alliance Church of Westchester

中文主日崇拜 二零二三年十一月十九日上午十時  
Chinese Sunday Worship 10 AM, November 19th, 2023

聚會前請安靜默禱 預備我們的心敬拜神

序 樂	Prelude	
宣 召	Call to Worship	詩篇 107:1, 21, 22 Psalm 107:1, 21, 22
默 禱	Silent Meditation	
讚美崇拜*	Praise and Worship*	
牧 禱*	Pastoral Prayer	
詩班獻詩	Choir Dedication	O Give Thanks 当感谢主
啟應經文	Responsive Reading	
讀 經	Scripture Reading	Luke 17:11-19
講 道	Sermon	Thanksgiving: Loving the Giver More Than the Gift
回應詩歌	Response Hymn	
奉獻禱告	Tithes and Offerings Prayer	
歡迎與報告	Welcome & Announcements	
三一頌*	Doxology*	#536
祝 福*	Benediction*	
三疊阿們頌*	Threefold Amen*	#532
*會眾起立	Congregation Standing	

宣召 Call to Worship

Psalm 107:1, 21,  
22

<sup>107</sup> 你們要稱謝耶和華，因他本為善；他的慈愛永遠長存！<sup>21</sup> 但願人因耶和華的慈愛和他向人所行的奇事都稱讚他。<sup>22</sup> 願他們以感謝為祭獻給他，歡呼述說他的作為！

<sup>1</sup> Give thanks to the Lord, for he is good; his love endures forever.<sup>21</sup> Let them give thanks to the Lord for his unfailing love and his wonderful deeds for mankind.<sup>22</sup> Let them sacrifice thank offerings and tell of his works with songs of joy.

\*\*\*\*\*

### 報告事項 (Announcements)

1. 非常高兴您能加入今天的聯合主日崇拜，齊來紀念感恩節。 愿上帝保佑您和您的家人！ We are so glad to have you join us for today's combined worship, for remembering the Thanksgiving holiday. May God bless you and your family.
2. 请预留日期！感恩节（11/23，星期四）上午十点半，我们将在教会聚集，大家一起分享神对我们信实和良善的见证。之后，我们将一起享用感恩节午餐。希望您能参加，共同度过这个特别的交谊时光。 Please save the date! We will gather in the sanctuary at 10:30AM on Thanksgiving Day (Thursday 11/23) and share testimonies of God's faithfulness and goodness to us. We'll follow up with a pot luck Thanksgiving lunch together. We hope you can join us for this special time of fellowship.
3. 在感恩的節日裡，願弟兄姐妹與家人們一同歡慶，數算神的恩典，並向神感恩。同時鼓勵弟兄姐妹邀請慕道朋友一起慶祝感恩節，讓慕道友能認識這位恩典的神。 During this season of thanksgiving, may brothers and sisters celebrate with their families, count the Lord's blessings, and thank Him. At the same time, we encourage brothers and sisters to invite their seeker friends to celebrate Thanksgiving together, so that they too can know this gracious God.
4. 预留日期！教會的年度会员会议将于 12 月 3 日星期日下午 3:00 举行（通过 Zoom）。如果您是 CACW 的正式会员，请尽力参加这次会议，这将为我们对明年的執委會候选人以及 CACW 的 2024 年预算进行投票做好准备。（请留意您的电邮箱以获得有关的讯息！） Save the date! Our annual Members Meeting will be on Sunday, December 3 at 3:00PM (via Zoom). If you are an official CACW member, please make every effort to attend this meeting, which will prepare us to vote on candidates for next year's Board as well as the 2024 budget for CACW. (Keep an eye on your email inbox for further information and instructions.)
5. 鼓勵弟兄姐妹們持續地讀經、禱告、背誦經句，將神的話語藏在心中，成為每日的力量。 Encourage brothers and sisters to read the Bible, pray, and recite the scriptures continuously, and keep the word of God in their hearts, so that it will become a daily strength.
6. 今天沒有成人主日学的课程。 歡迎弟兄姐妹們參加受洗見證，並一同午餐歡慶。 There is no Chinese Sunday School class today. All are welcome to attend the testimony in the sanctuary, and lunch gathering.
7. 教會今年的主題是“廣傳福音 / Preach the gospel to all” (可 16:15)。請代禱弟兄姐妹們齊心努力，將主給我們傳福音的大使命，盡力傳揚。 This year's

二零二三年十一月主題經文（品德）希伯來書 12:1

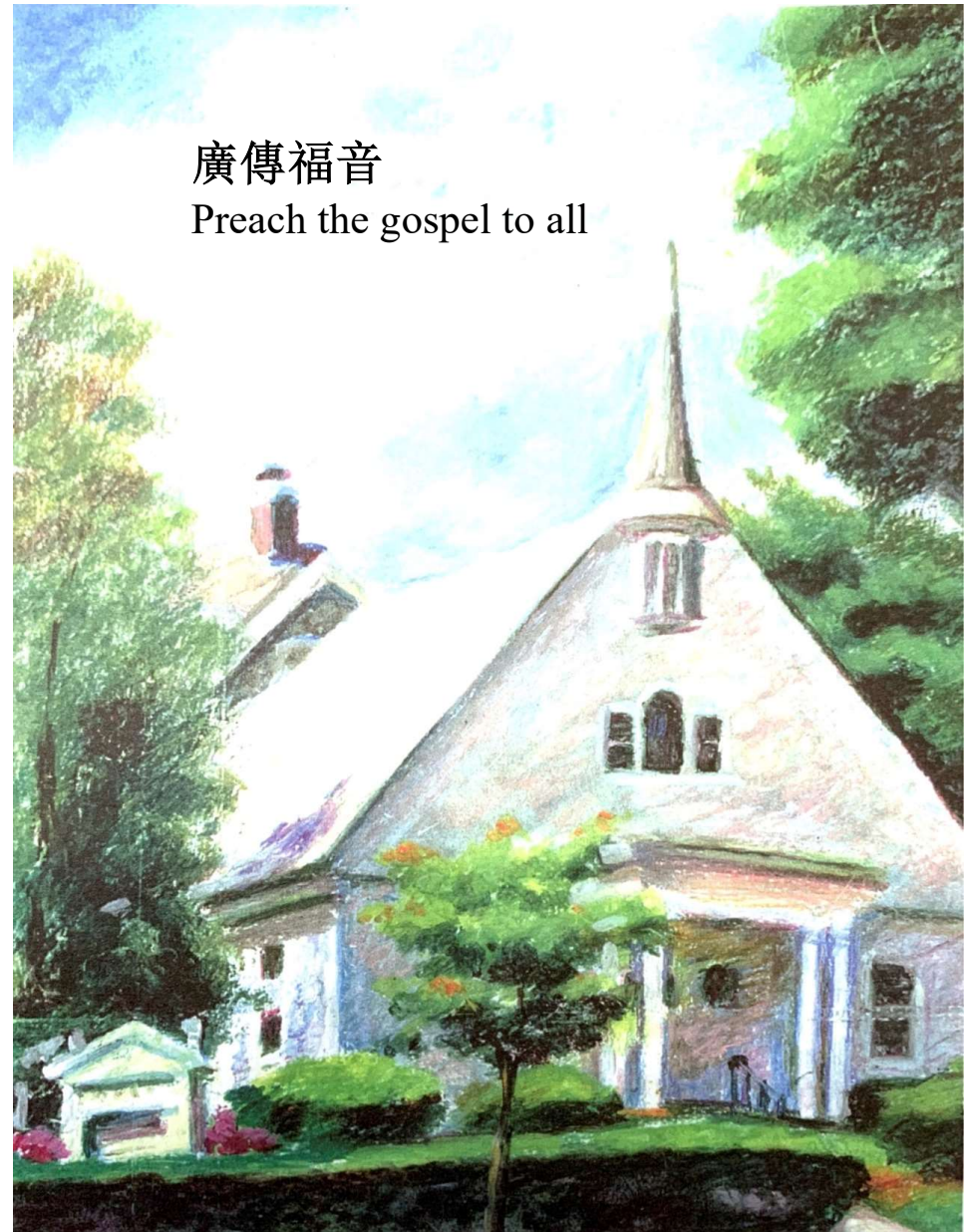
Theme verse for November, 2023 (Christian Character) Hebrews 12:1

我們既有這許多的見證人，如同雲彩圍著我們，就當放下各樣的重擔，脫去容易纏累我們的罪，存心忍耐，奔那擺在我們前頭的路程，

Therefore, since we are surrounded by so great a cloud of witnesses, let us also lay aside every weight, and sin which clings so closely, and let us run with endurance the race that is set before us,

theme for CACW is “Preach the gospel to all” (Mk 16:15). Please pray that brothers and sisters will work hard together to follow Jesus’ great commission to spread the gospel diligently.

8. 歡迎弟兄姐妹們參加週三禱告會。聖徒們的祈禱是大有能力，是神所喜悅的，也是大有功效的。歡迎大家參加，時間是晚上 8 點開始。禱告會的上網訊息可向牧師索取。Brothers and sisters are welcome to join the Wednesday prayer meeting. The prayers of the saints are powerful, pleasing to God, and effective. All are welcome to attend, starting at 8pm. Online information on prayer meetings can be obtained from the pastor.
9. 牧者會談：李牧師在週三上午 10:30 至 12:00，可與弟兄姐妹交談和並為個人的靈命、工作、生活一起禱告。歡迎弟兄姐妹們預約並和牧者交談。Pastoral Talk: Pastor Lee can meet with brothers and sisters and pray for personal spiritual life, work and life on Wednesdays from 10:30 to 12:00 am. Brothers and sisters are welcome to make an appointment and chat with the pastor.
10. 周五晚上的英语查经班继续学习箴言。欢迎大家！该小组實體聚會，也有在线访问。详情请联系 Jim Anderson 或 Pastor Alan。The English Bible Study meets in person (and also on Zoom) on Fridays at 7:45pm. We are studying the book of Proverbs. Please contact Jim Anderson or Pastor Alan for information.
11. 滕張佳音博士將在下主日（十一月二十六日）的中文堂傳講信息，Pastor Alan 將在英文堂傳講信息。滕張佳音博士 will share the Word of God in the Chinese service next Sunday, Nov 26. Pastor Alan will preach in the English service.



## 廣傳福音

Preach the gospel to all



威郡華人宣道會

Chinese Alliance Church of Westchester

59 Glen Avenue, Port Chester, NY 10573

(914) 937-8931

www.cacw.org

Chinese Pastor: Shyhyann Lee

李士彥牧師

English Pastor: Alan Rathe

中文主日崇拜

上午十時

English Worship

11:30 AM

## 代禱事項 (Prayer Items)

1. 請為以色列和哈瑪斯的衝突禱告—為那些被扣為人質的人、為苦難中的家庭、為政治領袖、為和平禱告。Pray for the conflict in Israel and Hamas - for those held hostage, for families in anguish, for political leaders, and for peace.
2. 感謝主，懿君師母從台灣於 11/14 深夜平安返回。感謝弟兄姐妹為師母的行程代禱！Thank the Lord, Mrs. Joyce returned safely from Taiwan late at night on 11/14. Thank the brothers and sisters for praying for her journey!"
3. 董燕英 (Yanying Dong) 姐妹昨天 11/18 接受教會的洗禮，歸入主耶穌基督的名下。榮耀歸於神！Sister Yanying Dong was baptized yesterday on 11/18. Glory be to God! Please pray for her new life in Christ.
4. 我們讚美上帝，感謝今年提名委員會的辛勤工作。請為接下來的流程禱告，我們將舉行 12/3 會員大會，並邁向 2024 年。We praise God for the hard work of this year's Nominating Committee. Please pray for the remainder of the process as we move toward our 12/3 Members Meeting and all that lies ahead in 2024.
5. 請為新加入的教會成員祈禱，包括最近加入中文堂的會友以及正在準備加入的英文堂的會友。願上帝加深他們與教會團體的聯繫。Please pray for new church members -- both those from the Chinese congregation who recently joined, and also those in the English congregation preparing for membership. May God refresh, renew and deepen their connection with the body of Christ at CACW!
6. 家庭子女：請為教會中在上大學、高中、中學、小學、和幼兒班的孩子們禱告。求神保守這些孩子們上下學的出入平安。目前正在流行的病毒，不能侵害到教會的孩童。懇求神賜下保護給這些孩子們和家長。Pray for children and youth in the church who are in college, high school, middle school, elementary school, and nursery. Pray that God will keep them safe and healthy, and help them adjust to the demands of school surrounded by God's grace.
7. 請繼續為尋找青少年團契牧師進程禱告 - 願上帝在合適的時候帶領合適的候選人來到我們的教會。Please continue to pray for our Youth Minister search - that God will lead exactly the right candidate to our church, at just the right time.
8. 為青年組聚會讚美神。祈禱團體的現有成員和新成員都能感到像一個主內的家，並在與基督的關係中成長。為同工們的精力、力量和創造力禱告。Please pray for our Youth Group -- that both existing and new members will feel at home and grow in their relationship with Christ. Pray for energy, strength and creativity for the ministry's leaders.
9. 請弟兄姐妹們多多參加教會的週三晚禱告會。神垂聽眾人的禱告，藉著聖徒的祈求，神賜恩典給教會和需要的人。歡迎一同參加禱告會，蒙恩得福。Come and attend the church-wide Wednesday night prayer meeting. God listens to people's prayers and, through the intercession of the saints, bestows grace upon the church and those in need. You are welcome to join the prayer meeting together and receive blessings through grace." Ask your pastor for Zoom connect info.
10. 請禱告弟兄姐妹們有讀神話語的渴慕。他們不僅有穩定的靈修生活，同時也有與神親近的時間，並且能夠服事教會，運用個人的恩賜，使他人

得福，榮耀歸於神！Please pray that brothers and sisters will have the desire to study God's words, that they not only have regular devotional time but also intimate time with God, that they'd be able to use their gifts to serve God, to benefit others and to glorify our King!

11. 團契小組：請為種子團契 (UConn Minsitry) 禱告，他們有美好的聯誼，以及安排接新生飛機的事宜。弟兄姐妹可以多多邀約慕道朋友和新朋友一起聚集活動，彼此交誼，相互認識。也為團契組長禱告，求神賜給他們智慧、有力量，帶領這些小組，使這些小組成為彼此相愛和廣傳福音的源頭。Please pray for each fellowship group so that new people can join. Pray also for the group leaders of the fellowship, asking God to give them wisdom and strength to lead these groups and make them a source of love, fellowship and spreading the gospel. The fellowship also invites many gospel friends to participate through evangelistic meetings.
12. 請為我們支持的所有宣教士祈禱，包括 UConn 外展、Achara 牧師和她在泰國 Khaolak 的學校事工、在英國和歐洲服事的毛艷君牧師和 COCM、Bob 和 Molly 一家、以及 Ed Stuart 牧師和他的事工 SALT (Support and Leadership Training)。Please pray for all the various missionaries and missions endeavors we support, including the UConn outreach, Pastor Achara and her work with the Thai School in Khaolak, Pastor Rebecca Mao and COCM in England/Europe, and Bob and Molly and their family, and Pastor Ed Stuart and his work with SALT (Support and Leadership Training). Please pray especially for Pastor Achara -- not only for her ministry with the Pakping Church and Christian School in Khaolak, Thailand -- but also for her health.

## 代禱事項 (Prayer Items)

1. 請為以色列和哈瑪斯的衝突禱告—為那些被扣為人質的人、為苦難中的家庭、為政治領袖、為和平禱告。Pray for the conflict in Israel and Hamas -- for those held hostage, for families in anguish, for political leaders, and for peace.
2. 感謝主，懿君師母從台灣於 11/14 深夜平安返回。感謝弟兄姐妹為師母的行程代禱！Thank the Lord, Mrs. Joyce returned safely from Taiwan late at night on 11/14. Thank the brothers and sisters for praying for her journey!"
3. 董燕英 (Yanying Dong) 姐妹昨天 11/18 接受教會的洗禮，歸入主耶穌基督的名下。榮耀歸於神！Sister Yanying Dong was baptized yesterday on 11/18. Glory be to God! Please pray for her new life in Christ.
4. 我們讚美上帝，感謝今年提名委員會的辛勤工作。請為接下来的流程禱告，我們將舉行 12/3 會員大會，並邁向 2024 年。We praise God for the hard work of this year's Nominating Committee. Please pray for the remainder of the process as we move toward our 12/3 Members Meeting and all that lies ahead in 2024.
5. 請為新加入的教會成員祈禱，包括最近加入中文堂的會友以及正在準備加入的英文堂的會友。願上帝加深他們與教會團體的聯繫。Please pray for new church members -- both those from the Chinese congregation who recently joined, and also those in the English congregation preparing for membership. May God refresh, renew and deepen their connection with the body of Christ at CACW!
6. 家庭子女：請為教會中在上大學、高中、中學、小學、和幼兒班的孩子們禱告。求神保守這些孩子們上下學的出入平安。目前正在流行的病毒，不能侵害到教會的孩童。懇求神賜下保護給這些孩子們和家長。Pray for children and youth in the church who are in college, high school, middle school, elementary school, and nursery. Pray that God will keep them safe and healthy, and help them adjust to the demands of school surrounded by God's grace.
7. 請繼續為尋找青少年團契牧師進程禱告 - 願上帝在合適的時候帶領合適的候選人來到我們的教會。Please continue to pray for our Youth Minister search - that God will lead exactly the right candidate to our church, at just the right time.
8. 為青年組聚會讚美神。祈禱團體的現有成員和新成員都能感到像一個主內的家，並在與基督的關係中成長。為同工們的精力、力量和創造力禱告。Please pray for our Youth Group -- that both existing and new members will feel at home and grow in their relationship with Christ. Pray for energy, strength and creativity for the ministry's leaders.
9. 請弟兄姐妹們多多參加教會的週三晚禱告會。神垂聽眾人的禱告，藉著聖徒的祈求，神賜恩典給教會和需要的人。歡迎一同參加禱告會，蒙恩得福。Come and attend the church-wide Wednesday night prayer meeting. God listens to people's prayers and, through the intercession of the saints, bestows grace upon the church and those in need. You are welcome to join the prayer meeting together and receive blessings through grace." Ask your pastor for Zoom connect info.
10. 請禱告弟兄姐妹們有讀神話語的渴慕。他們不僅有穩定的靈修生活，同時也有與神親近的時間，並且能夠服事教會，運用個人的恩賜，使他人得福，榮耀歸於神！Please pray that brothers and sisters will have the desire to study God's words, that they not only have regular devotional time but also intimate time with God, that they'd be able to use their gifts to serve God, to benefit others and to glorify our King!
11. 團契小組：請為種子團契 (UConn Minsitry) 禱告，他們有美好的聯誼，以及安排接新生飛機的事宜。弟兄姐妹可以多多邀約慕道朋友和新朋友一起聚集活動，彼此交誼，相互認識。也為團契組長禱告，求神賜給他們智慧、有力量，帶領這些小組，使這些小組成為彼此相愛和廣傳福音的源頭。Please pray for each fellowship group so that new people can join. Pray also for the group leaders of the fellowship, asking God to give them wisdom and strength to lead these groups and make them a source of love, fellowship and spreading the gospel. The fellowship also invites many gospel friends to participate through evangelistic meetings.
12. 請為我們支持的所有宣教士祈禱，包括 UConn 外展、Achara 牧師和她在泰國 Khaolak 的學校事工、在英國和歐洲服事的毛艷君牧師和 COCM、Bob 和 Molly 一家、以及 Ed Stuart 牧師和他的事工 SALT (Support and Leadership Training)。Please pray for all the various missionaries and missions endeavors we support, including the UConn outreach, Pastor Achara and her work with the Thai School in Khaolak, Pastor Rebecca Mao and COCM in England/Europe, and Bob and Molly and their family, and Pastor Ed Stuart and his work with SALT (Support and Leadership Training). Please pray especially for Pastor Achara -- not only for her ministry with the Pakping Church and Christian School in Khaolak, Thailand - - but also for her health.